

批判教育學 導論

Critical Pedagogy: An Introduction

Barry Kanpol ◆ 著 宋文里 ◆ 審訂
張盈堃、彭秉權、蔡宜剛、劉益誠 ◆ 譯



心理出版社

G40
200617

港台書

批判教育學導論



宋文里 審訂

張盈堃、彭秉權、蔡宜剛、劉益誠 譯

批判教育學導論 / Barry Kanpol 著；張盈堃等譯.--初版.--

臺北市：心理，2004（民93）

面；公分.--（一般教育；73）

參考書目：面

譯自：Critical pedagogy: an introduction, 2nd ed.

ISBN 957-702-693-1（平裝）

1.教育—哲學, 原理

520.1

93012475

一般教育 73 批判教育學導論

作 者：Barry Kanpol

審 訂：宋文里

譯 者：張盈堃、彭秉權、蔡宜剛、劉益誠

責任編輯：李靜宜

執行編輯：陳文玲

總 編 輯：林敬堯

發 行 人：邱維城

出 版 者：心理出版社股份有限公司

社 址：台北市和平東路一段180號7樓

總 機：(02) 23671490 傳 真：(02) 23671457

郵 撥：19293172 心理出版社股份有限公司

電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net

網 址：www.psy.com.tw

駐美代表：Lisa Wu Tel：973 546-5845 Fax：973 546-7651

登 記 證：局版北市業字第1372號

電腦排版：臻圓打字印刷有限公司

印 刷 者：玖進印刷有限公司

初版一刷：2004年8月

本書獲有原出版者全球繁體中文版出版發行獨家授權，請勿翻印

Copyright © 2004 by Psychological Publishing Co., Ltd.

定價：新台幣400元 ■ 有著作權 • 翻印必究 ■

ISBN 957-702-693-1

Critical Pedagogy

AN INTRODUCTION 2nd Edition

Barry Kanpol

Translated from the Bergin & Garvey edition of *Critical Pedagogy An Introduction*, 2nd Edition, by Barry Kanpol, originally published in the English language by Bergin & Garvey, an imprint of Greenwood Publishing Group, Inc., Westport, CT, USA.

Copyright © 1999 by Barry Kanpol. Translated into and published in the Complex Character Chinese language by arrangement with Greenwood Publishing Group, Inc. All rights reserved.

作者簡介

Barry Kanpol 教授，曾任教於 St. Joseph University (Philadelphia)的教育系，目前為 IPFW (Indiana University-Purdue University, Fort Wayne)教育學院院長。



本圖為 Barry Kanpol 教授近照（攝於 2004 年 5 月）

審訂者簡介

宋文里

美國 University of Illinois (Urbana-Champaign) 博士，現任清華大學社會學研究所（即前社會人類學研究所）教授。

譯者簡介

張盈堃

清華大學社會學研究所碩士，目前為美國 University of Wisconsin (Madison) 課程與教學系博士候選人。

彭秉權

清華大學社會人類學研究所碩士，目前在美國 Ohio State University 的 School of Educational Policy and Leadership 攻讀教育的文化研究博士學位。

蔡宜剛

清華大學社會人類學研究所碩士，曾譯有《非凡小人物》（E. J. Hobsbawm 原著）及其他社會學、文學著作多種。

劉益誠

清華大學社會人類學研究所碩士。

中文版序

Colleagues and Friends:

It is an enormous pleasure to introduce myself. Now Dean of a School of Education in Fort Wayne, Indiana, I am trying to negotiate how elements of critical pedagogy can be inserted programmatically.

For sure, one of the necessary conditions for becoming a critical pedagogue, is to engage both in and out of public schools and higher education as public intellectuals. That means, quite simply, understanding and acting upon elements of the social structure where inequities exist, such as in race, class and gender configurations. As budding criticalists yourselves, you take on the mantle of democratic hopes and possibilities as you instruct the 1000's of students you come into contact with. Your responsibility is to present multiple paradigms of meanings in all your content areas so that students will have the critical capability of choosing their paradigm that they operate out of. In a cautionary note, I urge you NOT to "force" critical pedagogy into the minds of students, for this would be antithetical to a "critical" tradition. Rather, present the arguments of oppressive social structures in a rigorous and fair way so that student themselves can come to the conclusions that critical pedagogy in theory and practice is a viable option to traditional theories. Use your own and other stories to emulate the injustices that surround you. And, while you do that, be mindful of other experiences and differences that engulf your own particular culture.

IV 批判教育學導論

I wish you all the best as you embark on your new career in whatever teaching field you choose.

Sincerely,



Barry Kanpol

Dean, School of Education

Indiana University-Purdue University

Fort Wayne, Indiana

USA

譯者序

批判教育學議題的討論逐漸在台灣的學界受到重視，本書的翻譯大致上也是順應這樣的脈絡。這本書的核心主軸在於概述在教育中的批判理論運動，這個運動在很多的方式上回應了學校對其今日處境的發現，並且透過三個不同年級與人口差異之各地區所完成的教師研究與建立一個跨領域的可能性批判的平台，帶出所謂批判教育學的「批判」元素。在Kanpol的看法中，批判教育學是一種嘗試改變學校不平等結構的手段與方法。批判教育學也是個文化政治的工具，它正經地看待人類的差異，特別是關聯至種族、階級與性別議題。在分享批判、奮鬥與希望的語言上，批判教育學試圖鬆緩受到壓迫者，並且終止人類所遭受到的許多壓迫的形式。如同Kanpol在這本書所傳達的：「批判教育學指的是檢驗的工具與方法，期望藉以改變允許不平等與社會不義的學校結構。批判教育學是一種文化的一政治的工具，它嚴肅地採納人類差異的說法，特別是當這些差異與種族、階級與性別有關的時候。在它最基進的意義上，批判教育學尋求讓被壓迫者不再受到壓迫，以共享的批判的語言、抗爭的語言與鬥爭的語言來團結人們，終結各種形式的人類苦難。……最後，批判教育學也表達人的信仰與信念是如何鑲嵌在學校教育中（頁46）。」因此，在這本書中，Kanpol致力於讓職前與在職教育工作者成為批判教育學的中堅份子，也就是他所謂的批判教育者，或是Henry Giroux所謂的轉化型知識份子，這是指致力去了解在學校周遭與學校裡壓迫性社會結構的教師。因為，批判教育學的理念讓這群教育工作者學會在對抗制度性的混亂、壓迫及精神上的垂死與流亡之中，如何表達他們自己對致

VI 批判教育學導論

力於教育工作的信念與信心。

然而本書並未涉及與分析批判教育學所汲取的各種理論背景，大抵上來說，理論背景包括美國進步主義的傳統（如 John Dewey、Myles Horton, Herbert Kohl, Maxine Greene, Ivan Illich 等等）、巴西的文化識能計畫（如 Paulo Freire, Augusto Boal 等等）、霸權與權力論述（如 Antonio Gramsci 與 Michel Foucault）、法蘭克福學派的批判理論（如 Max Horkheimer, Theodor Adorno, Walter Benjamin, Leo Lowenthal, Eric Fromm, Herbert Marcuse, Jürgen Habermas 等人），以及當代思潮的影響（如後現代主義、後殖民主義、文化研究與女性主義等等）。在批判教育學的發展背景，最重要的關鍵人物乃是巴西的基進教育家 Paulo Freire。他的經典著作《受壓迫者的教育學》（*Pedagogy of the Oppressed*）一書已點出了整個批判教育學論述的核心：如何使受壓迫者參與開展解放的教育學？

此外，Freire 描述傳統的教育方法為「囤積式教育」（banking education），這種教育抹煞學生的創造力，使其批判思考的能力變得呆滯。Freire 曾對囤積式教育做如下的定義：在這種教育底下，教育好像是客戶到銀行從事的存款行為，教師是存款者，只要將特定的知識存在學生的帳戶之中，其教育結果便告結束，而學生們要辛苦地加以接納、耐心地背誦，學習的過程便告結束。在這種囤積式教育下，知識成為一種禮物，由自認為「擁有知識的人」贈送這些知識給被判定為缺乏知識的人。學生愈努力將這些被給予的知識儲存起來，則愈不可能發展批判的意義。也就是說，囤積式教育隱含權威的政治意涵，讓受壓迫者內化宰制階級的價值而不知。教育在這種環境底下，成了統治階級傳遞、灌輸特有意識形態的工具，囤積式教育在統治階級的操控下，失去引導人民反省教育本質，而是在反民主、反人道的權威宰制下，締造一個堅固的非人道社會，剝奪人人自由反省、開展存有、創造人性化的存有權。

當然，批判教育學不只侷限在 Paulo Freire 的論述，他的思想也影響到歐洲與北美的教育學者，諸如 Michael Apple、Robert Connell、Roger Dale、Miriam David、Jame Gaskell、Madeleine Grument、Henry Giroux、John Harp、Liv Mjelde、Robin Small、Philip Wexler、Paul Willis、Geoff Whitty、Michael Young、Peter McLaren、bell hooks 等人，當然也包括本書的作者 Barry Kanpol。雖然批判教育學發源自拉丁美洲、發揚於美國，其生成發展的環境顯然與台灣的教育脈絡不盡相同，但是批判教育學所標幟的「重新理解教育裡的文化政治意涵」方向，在在展現論題鮮活、論述有力的特徵，我們認為這對台灣教育問題的思考開啟了新思維與新方向。不過，很值得一提的是當批判教育學正開始受到台灣學界重視的同時，它也很快地成為新的消費商品，甚至也溜進補習班的講義裡。別忘了批判教育學一再強調的批判／轉化或是它在開啟批判性的語言／可能性的語言，這是一種結合行動與反省的實踐，沒有行動的反省就是咬文嚼字的空談主義（verbalism），沒有反省的行動則是為行動而行動的盲動主義（activism）。因此，我們一直認為批判教育學很珍貴的地方在於回到某種實用主義的立場，了解在實際的社會或文化脈絡中，社群或行動者抗拒的可能性，就像 Kanpol 說的：「大抵來說，批判理論是對上述教育問題的一種反映，同時也是一種實用主義的回應。……在批判的社會理論領域內，以及如何理解學校主要只是傳統的場所，本書就是要為讀者提供工具與方法，去『做』批判理論，用非常不同的方法去構想教育（頁 45）。」

本書的翻譯工作是由張盈堃先作全書的初步譯稿，然後由四人合作校閱，分別是宋文里——第一、第八章，劉益誠——第二、第七章，蔡宜剛——第三、第四章，彭秉權——第五、第六章。最後再由宋文里作全書的逐句校訂。雖然經過這麼多道手續，但疏漏之處仍在所難免，希

望讀者發現時可以直接向譯者們反應，以便未來能再作修訂而使這本書變得更完善可信。

目 錄

1 故事與新聞：教育中的個人性與公共性.....	1
導論	3
個人故事	6
師資培育	17
我這個教師	21
公共論述	25
章節安排	36
課堂活動	37
問題討論	37
附註	38
2 教師在危機時期的生活：意義的緊張.....	41
導論	43
關於批判的理論	47
結論	91
課堂活動	93
問題討論	94
附註	95

X. 批判教育學導論

3 文化之中與文化之間的緊張	101
導論	103
學校的概況	103
教師—行政人員之間的交換	113
S. O. A. R.與共同計畫的時間：官方的與實用的	133
教學的官方面向	139
結論	146
課堂活動	147
問題討論	148
附註	149
4 與差異建立關係	151
導論	153
自我與社群	158
教師的主題	167
學生的主題	175
結論	180
課堂活動	182
問題討論	182
附註	184

5 多元文化論述與民主想像的政治	185
導論	187
教師故事的取得	190
Chapel 中學	194
教師及其個人歷史	197
同理心的建立即連接差異與他者的相似性	213
結論	223
課堂活動	226
問題討論	227
附註	228
6 可能性之批判的跨學科平台	231
導論	233
結論	263
附註	265
7 批判教育學中持續的議題與趨勢： 與 Svi Shapiro 以及一位學生的對談	267
導論	269
結論	292
問題討論	295
附註	296

8 告解行動作為批判教育學的必要步驟之芻議	299
導論	301
師資培育的繼續教育之兩難困境	304
晚近文獻上的一些要點	308
個人與體制性的告解	314
告解	317
告解在師資培育中的角色	322
結論	324
問題討論	328
附註	328
參考文獻	334

故事與新聞：
教育中的個人性與公共性
